

Edizione diplomatico-interpretativa

bernart del uentador.	Bernart del Ventador.
I	I
Pel douz chanz qel rossignols fai. la nuit qant me soi endormitz. (s)essit de ioi totz esbaitz. damor pensius e cossiranz. car mos meillers mestiers. qe tostems ai ioi uolontiers. e ab ioi com(en)sa mos chantz.	Pel douz chanz qe·l rossignols fai, la nuit qant me soi endormitz, s?essit de ioi totz esbaitz, d?amor pensius e cossiranz; car mos meillers mestiers, qe tostems ai ioi volontiers e ab ioi comensa mos chantz.
II	II
Qi sabra lo ioi qeu ai. qe iois fos uegutz ne auzitz. tutz autre iois fora petitz. mai qeu teing qe mas iois es granz. tals se fai cortes e parlers. q(ue)u cuid esser rics esobrrers. de fin amor qeu nai des tanz.	Qi sabra lo ioi q?eu ai, qe iois fos vegutz ne auzitz, tutz autre iois fora petitz m?ai q?eu teing, qe mas iois es granz. Tals se fai cortes e parlers, qu?eu cuid?esser rics e sobrrers de fin?amor q?eu n?ai des tanz!
III	III
Donna uostre soi e serai. de uostre seruizi garnitz. uos trom sui iuratz epleuitz. e uostre mera des abanz. E iuos es lo mieus iois primers. et si seres uos lo derrers. tant con la uia mer duranz.	Donna, vostre soi e serai, de vostre servizi garnitz. Vostr?om sui iuratz e plevitz, e vostre m?era des abanz. E i vos es lo mieus iois primers, et si seres vos lo derrers, tant con la via m?er duranz.
IV	IV

Quant eu remire son cors gai. con es ben faitz a totz chautitz. sa cortesia sos bels ditz. ia mos lauzars no(n) mer enanz. cobs mi auria uns anz entier(s). sin uolia esser uertadiers. tan es cortesa e ben estanz.	Quant eu remire son cors gai, con es ben faitz a totz chautitz, sa cortesia, sos bels ditz, ia mos lauzars non m'er enanz; c'obs mi auria uns anz entiers, si·n volia esser vertadiers, tan es cortesa e ben estanz.
V	V
Cil qe cudon qeu sia gai. no sabonies com le(s)p(er)itz. es de leis priuat ni a(i)zitz si tot lo cors sen es loigna(n)tz. sapchatz lo meillers messatgers. cai de lei es mos cossirers. qi(m) recorda sos bels semblanz.	Cil qe cudon q'eu sia gai, no sabon ies com l'esperitz es de leis privatz ni aizitz, si tot lo cors s'en es loignantz. Sapchatz, lo meillers messatgers c'ai de lei, es mos cossirers, qi·m recorda sos bels semblanz.
VI	VI
Non sai cora mais uos ueirai. mas uau men iratz e marritz. p(er) uos me soi del rei partitz. e prec uos qe no(n) sia danz. qeu serai en cort p(re) senters. entre donas e cauallers. fran(c)z edolz e humelianz.	Non sai cora mais vos veirai; mas vau m'en iratz e marritz. Per vos me soi del rei partitz, e prec vos qe non sia danz, q'eu serai en cort presenters entre donas e cavallers, francz e dolz e humelianz.
VII	VII
nugo mos cortes messatgers. chantaz ma chanson uoluntiers. a la reina dels normans.	N'Ugo, mos cortes messatgers, chantaz ma chanson voluntiers a la reina dels Normans.

- letto 393 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1419>